

821 The One With The Cooking Class

[Scene: Central Perk, everyone is there except Monica as Ross enters carrying a huge stack of newspapers.]

Ross: Hey you guys I got some bad news. (He sets the stack of papers down on the table.)

Phoebe: Well that's no way to sell newspapers. Why don't you try, "Extra! Extra! Read all about it!"

Ross: No, Monica's restaurant got a horrible review in the Post. (They all gasp.) I didn't want her to see it, so I ran around the neighborhood and bought all the copies I could find. (He hands the paper to Phoebe and they all read it.)

Joey: Man, this is bad! And I've had my share of bad reviews. I still remember my first good one though. (Quoting) "Everything else in this production of *Our Town* was simply terrible. Joey Tribbiani was abysmal."

Monica: (entering) Hey!

Chandler: Hey.

Monica: (seeing the stack of newspapers) Oh my God! Look at all the newspapers! It must be a good review! Is it great?!

Ross: Umm...

Monica: (reading) Oh dear God!

Ross: But the good news is, no one in a two-block radius will ever know.

Monica: What about the rest of Manhattan?!

Ross: Yeah, they all know.

Monica: Oh my God, this is horrible!

Chandler: I'm so sorry.

Monica: I'm so humiliated!

Rachel: Yeah but y'know what they say Mon, "There's no such thing as bad press."

Monica: You don't think that umm, (reading) "The chef's Mahi Mahi was awful awful," is bad press?

Rachel: I didn't write it.

Monica: Is he right? Am I really—Am I awful?

All: No!

Joey: Yeah! Yeah Monica! You listen to me, okay? And I'm not just saying this because I'm your friend, I'm sayin' it 'cause it's the truth. You're food is abysmal!

Opening Credits

[Scene: Ross and Rachel's, it's late at night, Rachel is sitting on the couch in the dark wide-awake as Ross walks to the bathroom.]

Rachel: Ross!

Ross: (startling him) What?! What?

Rachel: I am freaking out!

Ross: Are ya?

Rachel: My due date is in one week!

Ross: What are you doing up?

Rachel: That is seven days!

821 烹饪班

嘿 '伙计们

有个坏消息

别想向我推销报纸 '就算你叫 :

“号外 '号外 '五个铜板两份报”

不 '莫妮卡他们的餐馆

被报纸上批评的一塌糊涂

我不想让她看到

所以我把附近报摊的报纸都买回来了

噢 '真是糟糕

我也有过这样的经历

不过我还清楚的记得第一则好的评论

“‘小镇’中所有的演出者无不糟糕 '

乔伊. 崔比昂尼更是‘令人侧目’”

嘿...

哦 '天哪 。

这么多报纸

评论一定在褒奖我的 '是吧 ?

呃...

哦 '上帝

好消息是附近两个街区没人读到

也不会知道

那曼哈顿的其他地方呢 !

是 '他们都会知道

哦 '天哪 '太糟糕了 !

我很遗憾 '亲爱的

我真倒霉

不过他们说

上面没有什么太坏的评价

你难道认为这个 '呃

“厨师的鲑鱼烧的糟糕透了”是好的评价 ?

又不是我写的

难道他是对的 ?

难道我真的糟糕透了 ?

不 !

嘿 '莫妮卡 '听我说

我以前不说是因为我们是朋友

我现在要说是因为这是事实

你的手艺令人侧目

罗斯 ? !

什么 !怎么 ?

我睡不着觉

是吗 ?

Ross: Okay look, I had a lot of water before I went to bed. Can we do this after... Rachel: (interrupting him) No-no-no-no-no Ross! Please, come on we do not have any of the big stuff we need! We do not a changing table! We do not have a crib! We do not have a diaper service! Ross: It's funny you should mention diapers. Rachel: I'm serious. Ross: Okay look, there's nothing to worry about. We have plenty of time. There's a great baby furniture store on west 10th. Tomorrow, we will go there and we will get you everything that you need. Okay? Rachel: Okay. Thank you. That's great. Thank you. Wait-wait! Where on west 10th? Because there's this really cute shoe store that has like this little... Ross: (interrupting her) Okay. Okay. If uh, if you're gonna do this, then I'm gonna do that. (Points to the bathroom.) So... (Starts for the bathroom.) Rachel: (stopping him) Oh, wait Ross! I'm sorry, one more thing! Ross: (annoyed) Yeah! Rachel: Umm, our situation. Y'know umm, what we mean to each other. And I mean we-we're having this baby together, and we live together. Isn't that, isn't that weird? Ross: (stunned) (thinks) Well uh... Rachel: I'm just kidding! You can go pee! (He does so in a hurry.) [Scene: Monica and Chandler's, Monica is cooking as Chandler looks on. Joey: (entering) Hey uh Monica, I can't remember. Did we say we were gonna meet here or at the movies? Monica: We said at the movies, but... Joey: Okay, I'll see you there. (Starts to leave) Monica: Joey! (He returns) Now that you're here... Joey: Sure, I can hang out 'til I have to meet ya. (To Chandler) What uh—How come you're not going? Chandler: I have a job interview I have to get ready for. Joey: I thought you already have a job. Chandler: And people say you don't pay attention. No, this is a much better job. It's vice-president of a company that does data reconfiguration and statistical factoring for other companies. Joey: Wow! How do you know how to do that?! Chandler: That's what I do now. Monica: Hey Joey, come taste this. Joey: What is it? Monica: Remember that guy that gave me a bad review? Well... (Feeds him a spoonful of what she's cooking.) I'm getting my revenge! Joey: You cooked him? Monica: No. He teaches a course on food criticism at the New School, so before we go to the movies I wanna go by there and make him try my bouillabaisse again. Oh, I cannot wait to read the front page of the Post tomorrow! "Restaurant reviewer admits: I was wrong about Monica." Chandler: The front page? You really do live in your own little world, don't ya? [Scene: The Baby Furniture Store, Ross and Rachel are checking out.]	离预产期只有一个星期了 你这是在干吗？ 也就是七天！ 好‘听着’我在睡觉前喝了很多水 我们能等会儿再说吗？ 不‘不’不‘不’罗斯 来嘛——我们还缺少很多东西 我们还没有婴儿架 我们还没有婴儿床 我们还没有买尿布 很有趣你提到了尿布 我是认真的 好‘听着’没有什么可担心的 我们还有很多时间 “西十”店里有很多婴儿家具卖 明天我们就去‘你想买什么就买什么’好 么？ 好。 谢谢‘太好了’谢谢 等等‘“西十”店在哪里？ 有个很好的鞋店在... 好‘好’如果你都谈好了 那么我真的得去那个... 噢‘等等’罗斯‘对不起还有一件事 什么？ 呃‘我们的关系’你知道 呃‘我们相互之间的意义 还有‘我的意思是我们将有孩子’你知道 还有我们住在一起 这是不是有点... 有点怪？ 那么‘呃... 开玩笑的‘快去吧 嘿‘呃’莫妮卡‘我不记得 我们是说在这里还是在电影院碰头？ 在电影院‘不过... 好‘到时候见 乔伊... 你都已经来了... 当然‘我能消磨时间到约定的钟点 你为什么不一起去？ 我不行‘我有个工作面试得准备 你不是已经有工作了吗？ 大伙儿说话的时候你总是走神 是‘但这是一个更好的工作 我应征的是副总裁的职位 做些数据处理方面的工作 哇噢
--	---

Cashier: Do you uh, want these things delivered Mr. and Mrs. Geller? Rachel: Oh. Ross: Oh. Rachel: No-no-no! No, no, no, we're not married. Ross: We are having a baby together, but we're not involved. (The cashier, a very beautiful woman, looks confused) I mean, uh we-we were seeing each other a while ago, but then we were just friends. And then there was one drunken night. (Rachel looks at him angrily) Or, yes stranger, we'd like this delivered please. Cashier: Why don't you fill out this address card. (Hands him one.) Ross: Oh, okay. Cashier: I notice you picked out a lot of our dinosaur items. Rachel: Oh yeah! Actually, that's one of the reasons why we're not a couple. Ross: I chose those, I'm a paleontologist. Cashier: Really?! That is so cool! Rachel: Oh. Oh yeah, don't get to worked up over it. I mean it-it sounds like he's a doctor, but he's not. Cashier: Oh no-no, I'm fascinated by paleontology. Have you read the new Walter Alvarez book? Ross: Yeah! I-I teach it in my class. Rachel: Oh my God! I'm standing at a cash register, holding a credit card, and I'm bored. Cashier: (looking at the completed address card) Oh, I love your neighborhood. There's a great gym right around the corner from your building. Ross: That's my gym. Cashier: I can tell you work out. (Ross is please and Rachel looks at him confused.) A paleontologist who works out, you're like Indiana Jones. (Rachel has a disbelieving look on her face.) Ross: I am like Indiana Jones. [Scene: Central Perk, Phoebe is there as Rachel enters.] Rachel: Hi Pheebs! Phoebe: Hey! Oh, how did baby shopping go? Rachel: Oh, it was great! We got everything that we needed! Oh and Ross, almost got something that wasn't on the list. A whore. Phoebe: What?! Rachel: Well, we were paying for our stuff and this saleswoman just started flirting with him. Phoebe: Well did she know you two weren't married? Rachel: Yeah. Phoebe: Oh my God! Well the idea of a woman flirting with a-with a single man, we-we must alert the church elders! Rachel: You don't understand! You didn't see how brazen she was. Phoebe: Sounds like you're a little jealous. Rachel: No! I'm not! I-I-I just think it's wrong! It's-it's that I'm—Here I am about to pop and he's out picking up some shop girl at Sluts 'R' Us! Phoebe: Is that a real place? (Rachel's stunned) Are they hiring? Chandler: (entering) Hey Phoebe! (To Rachel) Fatty!	你什么时候学会做这些的 ? 我就是做这行的 嘿 '乔伊 '过来尝尝 这是什么 ? 记得那个给我坏评论的家伙吗 ? 嗯... 我现在报复他了 你炖了他 ? 不 他在一个烹饪学校教食物评论课 我们看电影前先去那里 让他再尝尝我的浓味鱼丸汤 噢 '我都能想象到明天报纸的头条 “餐馆评论家承认 我误评莫妮卡了” 头版头条 ? 真是个生活在童话中的人 请问你们是否需要送货 ? 盖勒先生 `盖勒太太 噢 '不不不 不 '我们没有结婚 我们将要有孩子 但是我们并没有男女关系 我的意思是... 呃... 我们过去是男女朋友 不过后来我们只是朋友 然后有一个喝醉的夜晚... 也许该说 : “好 '请送货” 请填写您的地址 哦 '好 我注意到你们选了很多恐龙玩具 事实上 '那些东西就是我们不是夫妻的原因之一 是我选的 '我是个古生物学家 真的吗 ?那很酷 噢 '对 '别太激动 我是说 '听起来像医生 '但是他不是 噢 '不 °我对古生物学十分着迷 你读了沃尔特·美国国家科学院地理学院士 的新书了吗 ? 我上课用它做教材 噢 '天哪 我站在这里拿着信用卡 我等的累死了 噢 '你住的地方不错 附近有个很不错的体育馆
--	---

Phoebe: Hey Chandler, why so fancy? Chandler: Well, I got a job interview. It's kinda a big deal too. Its a lot more money and I'd be doing data reconfiguration and statistical factoring. Phoebe: Wait, I think I know someone who does that. Chandler: Me! I do that. So... Seriously, do I look okay? I'm little nervous. Rachel: Oh yeah! You really—You look great. Phoebe: Yeah, just don't get your hopes up. Chandler: Why not? Phoebe: Well, the interview... Chandler: What about it? Phoebe: Y'know! You don't make a very good first impression. Chandler: (shocked) What?! Phoebe: Oh you don't know. Chandler: Are you serious?! Phoebe: Yes, when I first met you, you were like, "Blah, blah, blah." I was like, shhh! Chandler: What is it that I do? Phoebe: Well it's just like you're trying too hard. Always making jokes, y'know, you just—You come off a little needy. Chandler: (To Rachel) Did you like me when we first met? Rachel: Chandler, I'm not gonna lie to ya, but I am gonna run away from you. (Gets up and hurries out.) [Scene: The New School, Monica, carrying her dish, and Joey are confronting the food critic.] Monica: Hi! Umm, I'm Monica Geller, I'm the chef at Alessandro's. The Food Critic: Still? Monica: I think the things that you said about me are really unfair, and I would like for you to give my bouillabaisse another chance. The Food Critic: I don't see any reason why I would do that to myself again. Joey: Either eat it, or be in it. Monica: Spoon? (Hands him one and he tastes it.) So, what do you think? The Food Critic: I'm torn, between my integrity and my desire to avoid a beating. But I must be honest, your soap is abysmal. (Throws down the spoon and walks out.) Joey: Thata girl! Huh? We should get out of here; there's a new class comin' in. (They start to leave.) The Cooking Teacher: Welcome to introduction to cooking. Now, before we start, can anyone tell me the difference between a hollandaise sauce and a bearnaise sauce? (No one can.) Monica: I can. The Cooking Teacher: Okay, go ahead. Monica: Well umm, they both have a egg yolk and butter base, but a bearnaise has shallots, shirvel, and most importantly tarragon. The Cooking Teacher: That's very good, what's your name? Monica: Monica. The Cooking Teacher: Monica, you go to the head of the class.	我就在那儿锻炼 我会来找你一起去锻炼 一个参加锻炼的古生物学家 你简直像印地安那·琼斯 我的确像印地安那·琼斯 嗨 '菲比 嘿 噢 '贝贝用品买的怎么样 ? 噢 '很棒 我们买了所有需要的东西 而罗斯则几乎得到了购物单上没有的东西 一个荡妇 什么 ? 我们在付钱的时候 '那个售货员居然和他调情 你能想象吗 ? 那么 '她知道你们没有结婚 ? 是 噢 '上帝 事情是-- 一个女人与单身男人调情-- 难道应该用道德审判他们 ? 不 '你不了解 你没看到她是多么厚颜无耻 听得出来你是嫉妒了 不 '我没有 '我-我-我只是认为这是不对的 我是说 '我快生产了 他却跑到“风骚娘们”去把马子 ? 真有这家店 ? 他们请人吗 ? 嘿 '菲比 '胖妞 。 嘿 '钱德 '干吗这么打扮 嗯 '我要参加一个工作面试 这事关重大 '而且薪水可观 我将去做数据处理方面的工作 等等 '我觉得谁好像做过这个工作 是我 '我做这个工作的 那么 '我看起来怎么样 ? 我有些紧张 不错 '你看起来很棒 别报太大希望 为什么不 ? 呃 '面试嘛... 怎么 ? 你知道 '你给别人的第一印象总是不好 什么 ? 噢 '看来你并不知道
---	--

Monica: Okay. (Does so.) [Scene: Ross and Rachel's, Ross and Rachel are unpacking and setting up their new purchases.] Rachel: All this stuff takes up a lot of room. Hey how uh, how serious are you about keeping Ben in your life? Ross: My son? Pretty serious. (There's a knock on the door and Ross answers it.) Oh hey Katie! (The cashier from before) What uh, what are you doing here? Katie: Well, the delivery went out to you and I realized they forgot this. (A blanket.) Ross: Ah, must've been fairly obvious since it was the only thing left in your store. Katie: Listen, to be honest, home deliveries are really a part of my job description. Ross: Oh. (Reaches into his pocket for some money as Rachel enters the living room and watches holding two stuffed dinosaurs.) Katie: Oh uh...I actually came here to ask you out. Ross: Oh! Wow! Uh, yeah! That sounds great. I'm just gonna put this (The money) back in my pocket, pretend that didn't happen. Uh yeah, actually I'm free now. Do you wanna grab some coffee or... Katie: Sure! Rachel: Horny bitch. (They both look at her, pretending that the dinosaurs she's holding are arguing.) No! You're a horny bitch! Noooo! You're the horny bitch! No! You're a horny bitch! Commercial Break [Scene: Ross and Rachel's, continued from before.] Rachel: So you guys go, have a really good time. Ross: (To Katie) Yeah, I'm just gonna grab my coat. And uh, and my whip. (Katie looks worried.) Y'know because of the Indiana Jones? (Katie laughs) Not-not because I'm-I'm into S&M. (Katie's worried again.) I'm not-I'm not into anything weird. Y'know? Just-just normal sex. (Katie is uncomfortable.) So, I'm gonna grab my coat. (Does so, leaving Katie and Rachel alone.) Rachel: So, you had a good day huh? Big commission; picked up a daddy. Katie: Are you okay with this? Rachel: Oh yeah! Yeah please, you guys have fun. Katie: Okay. It was nice to see you. Rachel: Oh and it was great to see you too. And you look fantastic, although you missed a button. Katie: Oh umm, actually I umm... Rachel: Oh okay, I see what you're doing there. [Scene: Monica and Chandler's, Chandler and Phoebe are entering.] Chandler: I can't even believe this! I really come off that badly? Phoebe: Oh! It's okay, you calm down after a while and then people can see how really sweet and wonderful you really are. Chandler: Oh good. Good, because I'm sure this interview is gonna last a couple of weeks. Phoebe: All right, don't freak out! Okay? I-I will help you. How long before you	你是认真的吗？ 是 '当我第一次见到你 '你就像... 就像... 我究竟做了什么？ 呃 '你总是竭力想说笑 '你知道吗？ 你表现的很贫 你对我的第一印象如何？ 钱德 '我不想对你说谎 但是我想逃开这里 嗨 我是莫妮卡. 盖勒 'Alesandro的厨师 还是？ 我认为你对我的评价是很不公的 请给我个机会 '尝尝我的汤 我不知道有什么理由使我再喝它 喝 '不然有你好瞧 勺子 怎么样？ 我必须... 在诚实和不被挨打之间作出选择 但是我必须诚实 你的手艺... 令人侧目 好样的 '呃！ 走吧 '这里要上课了 欢迎来上“烹饪入门” 讲课开始之前有人能告诉我... 荷兰酱和伯纳酱的区别是什么？ 我能 好 '说吧 嗯，他们都是在牛油上放一个鸡蛋黄 但是伯纳酱有葱 `山萝卜和其他的一些材料. 噢 '十分不错 '你叫什么名字？ 莫妮卡 莫妮卡你到前面来坐 好的 哇喔 '这些东西真占地方 嘿 '你对本有多喜欢？ 我儿子？相当喜欢 嘿，凯蒂 '有什么事吗？ 嗯 '送货员漏了这个 一定很显眼 '店里就剩下这个了 听着... 上门送货并不是我的本职工作 哦 哦 '呃... 事实上我是来邀请你出去 哦 '哇喔。
--	--

have to leave? Chandler: An hour. Phoebe: I can't help you. Chandler: Phoebe! Phoebe: All right, all right, we'll just do our best. Okay? So let's say I'm the interviewer and I'm meeting you for the first time. Okay. "Hi! Come on in, I'm uh, Regina Philange." Chandler: Chandler Bing. Phoebe: Bing, what an unusual name. Chandler: Well you should meet my uncle, Bada. (Pause) I'll let myself out. [Scene: The Cooking Class, Joey is trying to cook as the teacher walks over to him.] Joey: Hi. The Cooking Teacher: Your Fettuccini Alfredo looks a little dry, did you use all your cheese? Joey: When you say used, do you mean eat as a pre-cooking snack? The Cooking Teacher: And the cream? Joey: Cheese makes me thirsty. The Cooking Teacher: Okay. Let's move on. Joey: All right. The Cooking Teacher: (To Monica) Oh! Something smells good over at Monica's station! (She tries Monica's fettuccini.) Oh my God! This is absolutely amazing! You've never made this before? Monica: Oh no! I don't know anything about cooking. I had to ask someone what it's called when the, when the water makes those little bubbles. The Cooking Teacher: Well, hats off to the chef. Monica: I-I-I'm sorry, your-your mouth was full, I didn't hear what you said. Umm, hats off to who now? The Cooking Teacher: The chef! Monica: That's right. [Scene: Monica and Chandler's, Chandler and Phoebe are still working on his interviewing techniques.] Chandler: ...I think you'll find if I come to work here, I don't micro-manage. I don't shy away from delegating. Phoebe: Um-hmm, that's good to know. But let's stop focusing on what you don't do, and start focusing on what you do do. Chandler: (suppressing a smile) What I do do...is manage to uh, create an atmosphere of support for the people working with me. Phoebe: I see. Nice sidestep on the do do thing by the way. Chandler: Hardest thing I've ever done in my life. Phoebe: You gotta go! Chandler: Oh! (Stands up.) Phoebe: Okay, don't worry. You're ready. Chandler: Really? Phoebe: Absolutely! Just fight all your natural instincts and you'll be great. Chandler: Okay.	呃... 好 '听起来不错 呃 '我这就把它放回口袋... 然后装作没拿出来过 呃 '好 '正好我有空 我们一起去喝咖啡如何 ? 没问题 骚婊子 不 '你才是骚婊子 不 '你才是骚婊子 不 '你才是骚婊子... 你们去吧 '过的愉快些 好 '我去拿我的帽子 还有 '呃 '我的鞭子 你知道 '我是说印第安纳. 琼斯 不是 '绝不因为我有性虐待癖 我没有任何怪异的癖好 只有正常的性取向 嗯 '我去拿外套 噢 '你们一起出去 '呃 ? 重要使命, 加油啊 '爸爸. 你不反对吧 ? 噢 '当然不 '你们去吧 好 '很高兴见到你 噢 '我也是 '你看起来很不错 尽管忘了扣一颗扣子 呃 '事实上我 '嗯... 噢 '没事 '我明白了 我简直不能想象 '我难道就那么差 ? 噢 '没关系 '和你相处一段之后 大家就能看到你真实的内在了 噢 '很好啊 我肯定面试会持续两星期的 得了 '别激动 '好么 ? 我会帮你的 现在离面试还有多久 一个小时 那我帮不了你 菲比... 好 `好 '我尽力而为 '如何 ? 现在假设我是面试你的人 而且我是第一次见你 好-- 嗨 '请进 我是里贾纳. 法兰吉 钱德. 宾 噢 '宾 '很特别的姓
--	---

[Scene: The Cooking Class, everyone has finished baking a batch of cookies and the teacher is going around tasting them.] The Cooking Teacher: Ah Monica, my star student. Monica: Y'know, you called me that before so I-I took the liberty of fashioning a star out of aluminum foil. Now, no pressure, you like my cookies, you give me the star. (Hands it to her.) The Cooking Teacher: (tasting the cookie and with her mouthful) Oh, yum-yum-yum. (Hands the star back.) Monica: Wow! A star! (The class glares at her.) I know you all hate me and-and I'm sorry, but I don't care. (The teacher goes to Joey's station.) The Cooking Teacher: Okay Joey, you're up next. (Tries one of his cookies.) This are good! This is amazing! You get an A! Joey: I can an A? In-in school? (To Joey) Hey, I'm a dork. Monica: Joey! I'm so proud of you! The Cooking Teacher: I think you should give him your star. Monica: Excuse me? He doesn't even know what he's doing! The Cooking Teacher: We're all beginners here. Nobody knows what they're doing. Monica: I do! I'm a professional chef! (The class gasps.) Oh relax! It's not a courtroom drama! The Cooking Teacher: If you're a professional chef, what are you doing taking Introduction to Cooking? Joey: Yeah! Monica: I'm-I'm sorry, it's just that umm... Well I-I cook at this restaurant, Alessandro's, and umm I just got a really bad review... The Cooking Teacher: Oh Alessandro's! I love that place! Monica: You do? The Cooking Teacher: Oh yes! You're an excellent chef! As a person you're a little... Monica: Oh, I'm totally crazy, but you-you like the food? The Cooking Teacher: Very much. Monica: Okay then, I don't stink. I'm a good chef. Okay. (Starts to leave.) Joey: Whoa-whoa-whoa-whoa! I don't want to go. I'm having fun. The Cooking Teacher: Well actually, did either of you pay for this class? Joey: Hey-hey-hey, if my friend says it's time to go, it's time to go. (Starts to leave, but comes back for his cookies.) [Scene: An Office Building, Chandler is on his interview.] Chandler: ...also I was the point person on my company's transition from the KL-5 to GR-6 system. The Interviewer: You must've had your hands full. Chandler: That I did. That I did. The Interviewer: So let's talk a little bit about your duties. Chandler: (nervous) My duties? (Trying not to crack a joke) All right. The Interviewer: Now you'll be heading a whole division, so you'll have a lot of duties.	也许你该认识我叔叔 他叫 吧哒 我静一静 嗨 你的面看起来太干了 你把干酪都用了吗？ “用”的意思包含“吃掉”吗？ 那乳酪呢？ 干酪使我渴的厉害 那好 继续 噢 莫妮卡的灶台真是香气扑鼻 噢 上帝 简直不可思议！您从没学过烹饪？ 噢 是 我之前对烹饪一无所知 我总是问别人水里冒泡代表什么 嗯 得敬称你为主厨 对不起 你的嘴里有东西 我没听清 敬称为什么？ 主厨 那就对了 如果我在贵公司工作 您会发现我并不琐碎 而且在面对责任时我不会退缩 嗯 很好 但请先慢说你不怎么怎么 而说说你会怎么怎么 我会的怎么怎么就是... 创建一个合作共进的环境 我懂 会怎么怎么的很重要一步 我经历的最难的一步 你得走了！ 好 别担心 你准备好了！ 是吗？ 绝对！只要别展现出你的任何本能反应 啊 莫妮卡 我的明星学生 你知道 你曾经那样叫我 所以我用铝箔做了颗星 好 现在 你称赞我的手艺 然后把星给我 哇喔 星！ 我知道你们都讨厌我 我很遗憾 但无所谓 OK 乔伊 该你的了 噢上帝 真是令人惊讶 你拿了个A 我得了A？ 在学校里？
--	--

Chandler: (trying not to laugh) I see. The Interviewer: But there'll be perhaps 30 people under you so you can dump a certain amount on them. Chandler: (really try not to laugh) Good to know. The Interviewer: We can go into detail... Chandler: No don't I beg of you! The Interviewer: All right then, we'll have a definite answer for you on Monday, but I think I can say with some confidence, you'll fit in well here. Chandler: (relieved) Really?! The Interviewer: Absolutely. (They walk to the door.) You can relax; you did great. Chandler: Yeah I gotta say thank you, I was really nervous. Y'know I've been told I come on to strong, make to many jokes, and then it was really hard to sidestep that duty thing. (The interviewer doesn't understand) Duties. (Still doesn't.) Duties! (Still doesn't.) Poo. (Still doesn't.) The Interviewer: Poo? Chandler: Oh my God this doesn't count! Okay? The interview was over, that was the real Chandler Bing in there, this is just some crazy guy out in the hall! Call security! There's a crazy guy out in the hall! The Interviewer: Poo?! Chandler: I'll look forward to your call. (Walks away.) [Scene: Ross and Rachel's, Ross is returning from his date.] Ross: Hey. Rachel: Hi! You're back from your date! Ross: How are you? Rachel: I'm fine, but that's not important. What's important is how was she? Ross: Uhh, it was fun. We, we just had coffee. Rachel: Oh uh-huh, uh-huh, coffee, a little rub-rub-rub under the table. Ross: What's uh, what's going on? Do you not, do you not like Katie? Rachel: No! No, she's—She was nice. I mean, she's a little slutty, but who isn't? Ross: I liked her. Rachel: Of course you did Ross, you would date a gorilla if it called you Indiana Jones! Ross: Did you get like a fresh batch of pregnancy hormones today?! Rachel: No! It's just that, Kate bothered me. Ross: Why? What was wrong with her? Rachel: There was nothing wrong with her! All right? She was perfectly lovely! Ross: Okay, so what's the matter? Rachel: I don't want you to date her! Ross: (laughs) Why? What, what are you jealous? Rachel: Yes! And not because I want you to go out with me, but because I don't want you to go out with anybody! Okay? I know it's a terrible thing to even think this, and it's completely inappropriate, but I want you to be at my constant beck and call 24 hours a day! I'm very sorry, but that is just the way that I feel. Ross: Okay. Rachel: What?!	嘿 '我是尖子生 乔伊 '我真为你骄傲 我想你该把星给他 什么 ? 他连他做的是什么都不知道 这里的都是初学者 没人知道自己做的是什 我知道 '我是专业厨师 噢 '放松点 '又不是拍电视 既然你是专业厨师 '你干吗来学烹饪入门 ? 就是 很抱歉 '我只是 '嗯... 我在 Alesandro餐馆工作 我得到了报纸差评论 噢 'Alesandro餐馆 '我喜欢那里 ! 真的 ? 是啊 '你是个优秀的厨师 不过你的为人有点... 噢 '我知道我很疯狂 '你真喜欢我的手艺 ? 十分喜欢 好 '看来我不是个坏厨师 我是一个优秀的厨师 '好 哇喔哇喔哇喔 '我不想走 我正在兴头上呢 问一句 '你们交学费了吗 ? 嘿 '我朋友说我们该走了 '那我们就走了 而且 '我是我们公司 KL-5到GR-6系统转换的核心工作人员 你一定忙的焦头烂额 是的 '是的 那么 '让我们谈谈你的责任ㄟ屎ㄚ 我的责任ㄟ屎ㄚ ? 好 你会被任命掌管一个部门 所以你有责任ㄟ屎ㄚ 明白 你手下有大约30号人 所以你可以考虑排出一些 知道了 我们可以详细谈谈... 不 '请别 '求你了 好吧 '那么我们周一给你明确答复 但我想我能自信地告诉你 你十分适合这里 真的 ? 绝对 !
--	---

Ross: I won't date. I'll uh, I'll be here, with you, all the time. Rachel: Really? But I'm being so unreasonable. Ross: True, but you're allowed to be unreasonable. You're having our baby. (Pause.) Rachel: (starting to cry) Oh Ross, thank you. Thank you. (They hug.) Ross: Do you feel better? Rachel: No, not really. You're pressing the baby into my bladder and now I have to pee. Sorry. (She gets up and starts for the bathroom.) Ross: Uh Rach? Rachel: Yeah. (Stops and starts doing the I-have-to-go-to-the-bathroom dance.) Ross: Just one thing umm... Rachel: Uh-huh. Ross: We live together. You're having our baby. I'm not gonna see anybody else. Are you—are you sure you don't want something more? Rachel: (pause) Wow! I don't know, maybe. I'm... Ross: Oh-oh, Rach! I was just messin' around! (She's stunned) Like you did last night when I had to pee? Rachel: (laughs) I knew that! I knew that! I was just messin' with you too! Ross: (pause) Okay. Okay. Because for a minute you said you... Rachel: Oh no-no-no-no, no! Ross: ...that you actually... Rachel: No that's just—(Laughs)—That's just 'cause I'm such a good messer! (They both laugh. Ross sits down, but Rachel doesn't move and is lost in thought.) Ross: Rach? Rachel: Yeah? Ross: The bathroom? Rachel: Right! (Heads for the bathroom.) Closing Credits [Scene: The New School, Joey and Monica are walking down a hallway.] Joey: Well I had a great time! Learned how to bake, ate great food, that's the first A I've gotten since seventh grade, and I didn't have to sleep with the teacher this time. Monica: Oh, look! Acting for Beginners! Want to feel good about yourself? Joey: What the hell! Monica: Okay. (They enter.) The Acting Teacher: All right, let's start with some basics. Can anybody tell me what the difference between upstage and downstage is? (No one can and Monica looks at Joey expectantly.) Joey: Yeah, this was a stupid idea. (Exits.) End	你能放松一下了 ’你做的非常好 我对你说 ’刚才我真的很紧张 他们总是批评我太爱开玩笑 你说的责任ㄟ屎ㄟ的笑话真不错 责任ㄟ屎ㄟ 责任ㄟ屎ㄟ 拉屎 拉屎 ？ 噢上帝 ’这不算了是吧 ？ 面试已经结束了 前面你看到的才是真正的钱德. 宾 现在只是一个疯狂的小子 叫保安 ’大堂里有个疯小子 拉屎 ？ 我等你的电话 嗨 嘿 ’约会男孩回来了 你怎么样 ？ 我很好 ’但这不重要 重要的是她怎么样 ？ 呃 ’还行 ’我们就喝了杯咖啡 呃呵 ’呃呵 ’咖啡 桌子下面的腿一定交缠在一起了 怎么拉 ？你不喜欢凯蒂 ？ 不 ’不 ’她很不错 我的意思是 ’她有点骚 ’但谁不是呢 我喜欢她 当然拉 ’罗斯 你甚至会和一只猩猩约会 只要她叫你印第安纳. 琼斯 你今天怎么像一只注射了怀孕激素的新鲜面包 ？ 不 ’我只是... 凯蒂让我烦的很 为什么 ？她做错什么了 ？ 她没有做错任何事情 ’她十分可爱 OK ’那是什么原因 ？ 我不想你和她约会 为什么 ？难道你嫉妒了 ？ 是 ！ 并不是因为我想你和我一起出去 而是因为我不想你和别人出去 OK ’我知道我是痴人说梦 我知道这完全不可能 但我还是喜欢你即招即来 一天24小时
---	---

我很抱歉但我真是这么想的
好的。
什么？
我不约会了
我会一直在这里陪着你，一直
真的？
但我好像太蛮不讲理了
是的，但是你可以蛮不讲理
你有了我们的孩子
噢... 罗斯，谢谢你
谢谢
感觉好些了吗？
不，没有
你把我的肚子压的太紧
这使我想上厕所
对不起，呃，瑞秋？
怎么？
一件事
我们住在一起，你有了我们的孩子...
我又不和别的女人约会
我们是不是该更进一步？
哇喔
我不知道，也许
瑞秋，我在开玩笑
你昨晚也开我的玩笑，害的我不能上厕所
我记得，我记得
我也和你开过这样的玩笑
好，好
不过刚才你看起来好像...
不，不，不
我装出样子来和你开玩笑呢
瑞秋？
怎么？
厕所？
对
我度过了一段有趣的时光
学会了如何烧和吃食物
从七年级以来拿到的第一个A
而且这次还不用和女老师睡觉
噢，看
演技入门
嘿，想进去找找牛人的感觉吗？
为什么不呢
好
好，让我们从简单的开始
有没有人能告诉我前台和后台的区别？

	靠，一班蠢人
--	--------